

INTERNATIONAL VALUES

世界品德

小故事

Dennis Hagen

陈辉岳

编著



中学生英语文库



上海外语教育出版社

中学生英语文库

世界品德小故事

INTERNATIONAL VALUES

Dennis Hagen

陈辉岳

PRESS

上海外语教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

世界品德小故事 / 陈辉岳, (美) 哈根(Hagen, D.)
编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2003

ISBN 7-81080-901-6

I. 世… II. ①陈…②哈… III. 英语课—中学—
课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 051014 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 吴文子

印 刷: 上海出版印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×960 1/32 印张 6.5 字数 148 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-901-6 / G · 471

定 价: 8.50 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

Acknowledgment

The author is indebted to the assistance and research of the Wuhan University of Technology sophomore English majors. They translated 100 stories of famous Chinese leaders and heroes. The graduate classes taught by Mrs. Janet Hagen at the same school also produced many stories which the students wrote in English.

Jan Bell typed the original draft of this book. She is the former secretary of the music department at George Fox University in Newberg, Oregon of the USA. The author's wife, Janet Hagen, produced the final copy after numerous conversations with her husband concerning the final manuscript.

Source materials included William Bennet's *The Book of Virtues*, Hong Yingming's *Cai Gen Tan*, and King Solomon's *Proverbs* from the Bible. Newspaper and magazine articles, student research papers, even family stories complete the resource materials for this book.

Preface

Every culture in the world encounters the difficulty of raising children with ideals that will benefit their families and their country. Parents and educators try to instill in their children and students the values and virtues which will make their country great.

In China, the teachers Confucius and Mencius were discussing such issues to keep the society moving forward towards good morality. The *Cai Gen Tan* by Hong Yingming in the Ming period and the Proverbs of Solomon in the 9th century B. C. have been very influential.

Values can be identified in different ways in each culture. This book clusters a group of values that are loosely related under a title for each group. These group titles are Responsibility, Perseverance, Honesty, Loyalty, Love, Compassion, Thankfulness, Work, Self-Discipline, and Creativity. Not all values can be included in a short book but those that have been chosen seem to be very important for every society to consider carefully.

At the end of each lesson it is suggested that each value be discussed in class. Either the teacher could have a class discussion or students could get a partner and discuss the value as it appears in their own Chinese society or family history.

Why is conscientiousness an important value for each student to learn? Is obedience necessary in all situations? How can a student serve another student? Is punctuality important in school and at work? Can you give an example of someone who “pays it forward”?

Discussion will help the students remember each value, especially if they put the meaning in their own words. The teacher should use the lessons as beginning points to help students learn the importance of each international value.

序 言

品德是每个人在社会上的立身之本,而众人的品德又形成了我们整个社会的风貌。在品德的培养上,一方面需要英雄人物的崇高榜样,另一方面也需要无数平凡而又感人的真实事例。中华民族的传统美德源远流长,内涵丰富,是我们取之不尽,用之不绝的宝贵精神财富。而在 21 世纪的今天我们还应借鉴并吸收世界各国的品德事例来丰富并加深我们对品德的理解。在对青少年的品德培养教育上,潜移默化胜于灌输,行胜于言。为此目的,我们收集了古今中外的 49 个品德小故事,分为 10 个篇章(责任篇、坚忍篇、诚实篇、忠诚篇、爱心篇、同情篇、感谢篇、工作篇、自律篇及创造篇)写成了这本《世界品德小故事》(*International Values*),使学生从中受到熏陶,得到启发。这也是我们为《中学生英语文库》(*English Library for High School Students*)所编写的第六本书。希望广大读者通过用英语听读本书,不仅在英语水平上能有所提高,而且对个人品德境界的提高也有所帮助。

为帮助读者检测自己对故事的理解程度,在每篇短文后有三个理解测试题(Questions),并附有答

案,以供参考。本书所用的词汇凡超过教育部所颁布的《高中英语课程标准》3 300 词汇表要求的均在各课 Words & Phrases 一栏中用中文注释,并标出国际音标。在此,我们还想特别说明一下,本《中学生英语文库》就其语言词汇水平按目前我们学生实际英语掌握情况,也许更适合于大学低年级学生及掌握 2 000~3 000 英语词汇量的自学者使用。

本书配套的录音带共四盒,在美国录制,由上海外语音像出版社出版。欢迎广大读者对我们的编写工作提出宝贵意见。

陈辉岳

2002 年 12 月 3 日于上海

TABLE OF CONTENTS

RESPONSIBILITY

1. Conscientious	2
2. Obedience	5
3. Service	8
4. Punctuality	12
5. Pay It Forward	15

PERSEVERANCE

6. Persistence	19
7. Diligence	22
8. Courage	25
9. Confidence	28
10. Steadfastness	31

HONESTY

11. Truthfulness	35
12. Uprightness	38
13. Integrity	41
14. Respect	44

LOYALTY

15. Patriotism	48
16. Filial	51
17. Faithfulness	54
18. Sacrifice	57

LOVE

19. Kindness	61
20. Unselfishness	64
21. Hospitality	67
22. Courtesy	70
23. Forgiveness	73
24. Friendship	76

COMPASSION

25. Mercy	80
26. Sincerity	83
27. Sympathy	86
28. Helpfulness	89
29. Environmental Protection	92

THANKFULNESS

30. Appreciation	97
31. Complimentary	101
32. Contentment	104
33. Satisfaction	107
34. Belief	110

WORK

35. Vision	115
------------------	-----

36. Ambition	118
37. Knowledgable	122
38. Pride	126
39. Preparation	129

SELF-DISCIPLINE

40. Self-Control	133
41. Peacefulness	136
42. Patience	139
43. Tolerance	142
44. Humility	146

CREATIVITY

45. Imagination	150
46. Prudence	153
47. Optimism	156
48. Leadership	160
49. Realistic	163

KEY	166
-----------	-----

VOCABULARY	168
------------------	-----

目 录

责任篇

- | | |
|---------------|----|
| 1. 良心 | 2 |
| 2. 服从 | 5 |
| 3. 服务 | 8 |
| 4. 守时 | 12 |
| 5. 传递爱心 | 15 |

坚忍篇

- | | |
|--------------|----|
| 6. 坚持 | 19 |
| 7. 勤奋 | 22 |
| 8. 勇气 | 25 |
| 9. 信心 | 28 |
| 10. 坚定 | 31 |

诚实篇

- | | |
|--------------|----|
| 11. 诚实 | 35 |
| 12. 真实 | 38 |
| 13. 正直 | 41 |
| 14. 尊重 | 44 |

忠诚篇

15. 爱国	48
16. 孝道	51
17. 忠诚	54
18. 献身	57

爱心篇

19. 善良	61
20. 无私	64
21. 好客	67
22. 礼貌	70
23. 宽恕	73
24. 友谊	76

同情篇

25. 怜悯	80
26. 真挚	83
27. 同情	86
28. 助人	89
29. 环保	92

感谢篇

30. 鉴赏	97
31. 赞美	101
32. 满足	104
33. 满意	107
34. 信仰	110

工作篇

35. 远见	115
36. 壮志	118
37. 知识	122
38. 自豪	126
39. 准备	129

自律篇

40. 克制	133
41. 和平	136
42. 耐心	139
43. 忍耐	142
44. 谦让	146

创造篇

45. 想像	150
46. 谨慎	153
47. 乐观	156
48. 领导	160
49. 求实	163

答案	166
----	-----

词汇	168
----	-----

RESPONSIBILITY

Responsibility means to act morally concerning a duty (like homework), or a trust (like a promise or a debt when borrowing money).

To be conscientious means that your mind tells you it is the right thing to do.

Obedience requires honoring the request of a teacher or friend.

Service is a general word, which means to give assistance.

To be punctual means to be on time so others can rely on us.

Pay it forward means that when someone does a good deed for you and you cannot repay them, then you should help someone else in the future.